ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 3 mai 1988, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "déterminant le certificat d'immatriculation, les plaques d'immatriculation et leurs reproductions, l'attestation de déclaration de dépossession involontaire, les conditions de placement des plaques et les modalités d'agrément du fond réflectorisé des reproductions", a donné le 30 mai 1988 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 3 mei 1988 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "waarbij het inschrijvingsbewijs, de inschrijvingsplaten en hun reprodukties, het bewijs van aangifte van onvrijwillig niet meer in het bezit zijn, de plaatsingsvoorwaarden van de platen en de goedkeuringsmodaliteiten van de retroflecterende achtergrond van de reprodukties worden vastgesteld", heeft op 30 mei 1988 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

L'intitulé ne doit pas faire l'inventaire du contenu de l'arrêté.

Il est suggéré d'écrire :

"Arrêté ministériel relatif au certificat d'immatriculation et aux plaques d'immatriculation des véhicules à moteur et des remorques".

DISPOSITIF.

Observation générale relative à la présentation du texte.

En ce qui concerne la division des articles, il est notamment recommandé de s'en tenir aux principes suivants :

1° La division normale de l'article est l'alinéa; les alinéas peuvent être groupés en paragraphes au sein d'un même article.

2° Seuls les paragraphes reçoivent un numéro précédé du signe "§"; les alinéas ne comportent aucun signe distinctif, lettre ou numéro.

3° Les subdivisions en 1°, 2°, 3°, ..., elles-mêmes subdivisées en a, b, c, ..., ne peuvent être utilisées qu'à l'intérieur d'un alinéa, pour marquer une suite de propositions ou une énumération, mais non pour subdiviser le dispositif d'un article.

.../...

Article 1er.

Au 1.2 du texte néerlandais, il convient d'écrire "proefrittenplaat motor" au lieu de "proefrittenplaat moto". La même observation vaut pour l'article 14.1.6 et pour l'article 14.2.5.

Au 1.3 du même texte, il convient d'écrire "handelaarsplaat motor" au lieu de "handelaarsplaat moto". La même observation vaut pour l'article 14.1.6 et pour l'article 14.2.5.

Article 3.

Dans le texte français, il convient d'écrire "celles qui sont visées ...".

Article 4.

Au 4.5 du texte néerlandais, il y a lieu d'écrire "op dezelfde horizontale lijn als ...". La même observation vaut pour l'article 10.4 et pour l'article 11.4.

Article 5.

Au 5.1 du texte néerlandais, il convient d'écrire "met toepassing van" au lieu de "bij toepassing van".

.../...

Article 9.

Au 9.1 du texte néerlandais, il y a lieu d'écrire : "... worden de cijfers of de cijfers en de letters voorafgegaan ...", et au 9.2 : "... de letters worden door een streepje van elkaar gescheiden".

Article 14.

Au 14.1.3 et au 14.2.3 du texte français, il serait plus correct d'écrire : "... qui dépossède involontairement le titulaire ...".

Article 15.

Au 15.2 du texte néerlandais, il faut écrire "naartoe" au lieu de "naar toe".

A l'alinéa 3 du 15.6 il y a lieu d'écrire : "... de voertuigen met een speciale constructie wordt ...".

Le texte néerlandais du 15.7 doit être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 17.

Dans le texte néerlandais, l'alinéa 1er du 17.2.1 serait mieux rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Au 17.2.2 du même texte, il convient d'écrire "enig ander middel" au lieu de "gelijk welk ander middel".

Titre 5.

Dans le texte néerlandais, l'intitulé devrait être rédigé comme suit : "Reproduktie van de inschrijvingsplaat en wijze van goedkeuring van ... (la suite comme au projet)".

Observation finale.

Il importe de remplacer, partout où ils figurent dans le texte néerlandais du projet, le verbe "afleveren" par le verbe "afgeven", et le verbe "voorzien" par le verbe "voorschrijven".

OPSCHRIFT.

Het opschrift behoort geen inventarisatie te zijn van de inhoud van het besluit.

Voorgesteld wordt te schrijven :

"Ministerieel besluit betreffende het inschrijvingsbewijs en de inschrijvingsplaten van de motorvoertuigen en aanhangwagens".

BEPALEND GEDEELTE.

Algemene opmerking over de inrichting van de tekst.

Wat de indeling van de artikelen betreft wordt met name aanbevolen vast te houden aan de volgende beginselen :

1° De normale indeling van het artikel is de indeling in leden; binnen een zelfde artikel kunnen de leden worden gegroepeerd in paragrafen.

2° Alleen de paragrafen krijgen een nummer, dat wordt voorafgegaan door het paragraafteken "§"; de leden worden niet ingeleid met een speciaal teken, een letter of een cijfer.

3° Een indeling in 1°, 2°, 3°, ..., verder onderverdeeld in a, b, c, ..., wordt slechts gebruikt om in een lid een aantal stellingen of een opsomming aan te geven, en niet om de tekst van een artikel in te delen.

Artikel 1.

In 1.2 schrijve men "proefrittenplaat motor" in plaats van "proefrittenplaat moto". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 14.1.6 en voor artikel 14.2.5.

In 1.3 schrijve men "handelaarsplaat motor" in plaats van "handelaarsplaat moto". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 14.1.6 en voor artikel 14.2.5.

Artikel 3.

In de Franse tekst behoort men te schrijven : "celles qui sont visées ...".

Artikel 4.

In 4.5 schrijve men "op dezelfde horizontale lijn als ...". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 10.4 en voor artikel 11.4.

Artikel 5.

In 5.1 schrijve men : "met toepassing van" in plaats van "bij toepassing van".

.../...

Artikel 9.

In 9.1 schrijve men : "... worden de cijfers of de cijfers en de letters voorafgegaan ...", en in 9.2 : "... de letters worden door een streepje van elkaar gescheiden".

Artikel 14.

In 14.1.3 en in 14.2.3 van de Franse tekst zou het juister zijn te schrijven : "... qui dépossède involontairement le titulaire ...".

Artikel 15.

In 15.2 schrijve men "naartoe" in plaats van "naar toe".

In het derde lid van 15.6 schrijve men : "... de voertuigen met een speciale constructie wordt ..."

In 15.7 schrijve men : "De in 15.5 en 15.6 bedoelde hoogten behoeven niet in acht genomen te worden wanneer de datum van de eerste ingebruikneming van het voertuig voorafgaat aan de datum van het in werking treden van dit besluit en ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 17.

Het zou beter zijn het eerste lid van 17.2.1 als volgt te stellen :

"Voor de bevestiging van de plaat met schroeven, bouten of met wat deze vervangt, moet gebruik gemaakt worden van de gaten die in de plaat voorgeboord zijn".

In 17.2.2 schrijve men : "enig ander middel" in plaats van "gelijk welk ander middel".

Titel 5.

Het opschrift van deze titel zou als volgt gerediGeerd moeten worden : "Reproduktie van de inschrijvingsplaat en wijze van goedkeuring van ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Slotopmerking.

Het is nodig om, overal in de Nederlandse tekst van het ontwerp, het werkwoord "afleveren" te vervangen door het werkwoord "afgeven" en het werkwoord "voorzien" door het werkwoord "voorschrijven".

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

P. FINCOEUR, conseillers d'Etat,
R. ANDERSEN, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

P GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.
Le rapport a été présenté par M. C. ROUSSEAUX, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. C. ROUSSEAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. H. ROUSSEAU.